



Dossier de l'OHI n°S1/5002

LETTRE CIRCULAIRE 62 /2016  
1<sup>er</sup> décembre 2016

**PROPOSITION DE PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION  
HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE ET LA COMMISSION INTERNATIONALE POUR  
L'EXPLORATION SCIENTIFIQUE DE LA MEDITERRANEE**

Références :

- A. Résolution de l'OHI 5/1957 telle qu'amendée – *Relations de l'OHI avec les autres organisations.*
- B. LC de l'OHI 29/2013 du 22 avril – *Proposition d'accord de coopération entre l'Organisation hydrographique internationale et l'Organisation maritime internationale – rapport d'avancement.*
- C. LC de l'OHI 36/2015 du 7 mai – *Approbation du protocole d'accord entre l'Organisation hydrographique internationale et l'Organisation des Etats de la Caraïbe orientale.*

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1. La Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée (CIESM) est une organisation intergouvernementale, établie en 1919, dont le siège se trouve à Monaco, qui promeut et encourage la recherche dans l'ensemble de la Méditerranée et de la mer Noire, par le biais d'un réseau de plusieurs milliers de chercheurs en sciences marines, utilisant les outils scientifiques les plus récents afin de mieux comprendre, surveiller et protéger les écosystèmes marins de la région. La Commission intègre un large éventail de disciplines marines, englobant les processus géophysiques, chimiques et biologiques, ainsi que la cartographie à haute résolution des fonds marins.
2. La Commission est passée de huit pays fondateurs à l'origine (Egypte, Espagne, France, Grèce, Italie, Monaco, Tunisie et Turquie) à 23 États membres aujourd'hui (Algérie, Allemagne, Chypre, Croatie, Egypte, Espagne, Fédération de Russie, France, Grèce, Israël, Italie, Liban, Malte, Maroc, Monaco, Portugal, Roumanie, Slovaquie, Suisse, Syrie, Tunisie, Turquie et Ukraine). Structurée en six comités et différents groupes de travail, la CIESM organise des ateliers d'experts, des programmes collaboratifs et des congrès réguliers, fournissant des avis autorisés et indépendants aux agences nationales et internationales.
3. Bien que les sièges des deux organisations soient situés à Monaco, les relations entre l'OHI et la CIESM ont jusque-là été occasionnelles. Dans le passé, la principale activité à laquelle les deux organisations ont participé était le projet de cartographie régionale de la carte bathymétrique internationale de la Méditerranée.
4. De récentes discussions entre le Secrétariat de l'OHI et le Directeur général de la CIESM, le professeur Frédéric Briand, ont mis en lumière des intérêts communs significatifs, au-delà de la vocation régionale commune de la CIESM et de la commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire. Ceux-ci comprennent la collecte participative de données marines, le renforcement des capacités, les programmes et supports de formation et, d'une manière plus générale, le soutien au développement durable de l'économie bleue. Ceci a conduit à la proposition de rédiger un protocole d'accord entre l'OHI et la CIESM, conformément à la résolution en référence A, afin de fournir un cadre permettant une liaison et une coopération actives entre les parties. La proposition a été approuvée par le Bureau de la CIESM qui est présidé par SAS le Prince Albert II de Monaco, et un projet de texte a été mis au point et convenu entre le Secrétaire général de l'OHI et le Directeur général de la CIESM.
5. La proposition de texte de protocole d'accord est fournie dans l'annexe A (*en anglais uniquement*). Le format de l'accord se base sur des accords similaires conclus entre l'OHI et d'autres

organisations intergouvernementales, notamment avec l'Organisation maritime internationale (référence B) et avec l'Organisation des Etats de la Caraïbe orientale (référence C).

6. Sous réserve qu'aucun commentaire défavorable ne soit reçu des Etats membres de l'OHI et sous réserve de l'approbation du texte du protocole selon les procédures propres à la CIESM, le Secrétaire général signera le protocole d'accord au nom de l'OHI.

7. Il est demandé aux Etats membres de bien vouloir examiner le texte proposé en annexe A et de faire parvenir leurs commentaires, le cas échéant, au Secrétariat de l'OHI ([cl-lc@iho.int](mailto:cl-lc@iho.int)), au plus tard le **15 février 2017**.

Veillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,



Robert WARD  
Secrétaire général

Annexe A : Projet de protocole d'accord entre l'OHI et la CIESM (*en anglais uniquement*)

**PROJET DE PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION  
HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE ET LA COMMISSION  
INTERNATIONALE SCIENTIFIQUE POUR L'EXPLORATION DE LA  
MEDITERRANEE**



**DRAFT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**between**  
**THE INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION (IHO)**  
**and**  
**THE MEDITERRANEAN SCIENCE COMMISSION (CIESM)**

---

The International Hydrographic Organization and the Mediterranean Science Commission (CIESM), being aware of the benefits of close-co-operation in activities of common interest to both Organizations and their Member States, agree to this Memorandum of Understanding (MoU).

**Parties**

**The International Hydrographic Organization (IHO)**, established in 1921, is an intergovernmental organization which ensures the maintenance of relevant international standards and guidelines and the global coordination of the provision of hydrographic and nautical charting services, and engages all coastal and interested States to advance maritime safety and sustainable use of the marine environment. The IHO has several committees and working groups to deal with particular technical and policy topics. The IHO has also encouraged the establishment of Regional Hydrographic Commissions (RHCs) to provide focus on regional issues. The Mediterranean and Black Sea Hydrographic Commission (MBSHC) provides a regional focus on the IHO objectives in the Mediterranean and Black Sea perimeter.

**The Mediterranean Science Commission (CIESM)**, established in 1919, is an intergovernmental organization which promotes and encourages research within the Mediterranean and Black Sea perimeter through a network of several thousand marine researchers, applying the latest scientific tools to better understand, monitor and protect the marine ecosystems of the region. Structured in committees and various taskforces, CIESM runs expert workshops, collaborative programs and regular congresses, delivering authoritative, independent advice to national and international agencies.

## **Purpose**

The purpose of this MoU is to provide a framework for active liaison and cooperation between the Parties in order to:

- (i) strengthen scientific and technical cooperation among both Parties, with a view to develop synergies in their research and monitoring of marine waters, starting with tracking hydrological change, high-resolution seabed mapping, using ships of opportunity for scientific surveys, applications for the blue economy;
- (ii) exchange relevant experience on issues of mutual interest, including capacity building and training, as well as knowledge transfer for third parties;
- (iii) cooperate towards the provision of technical advice so as to rapidly inform the development of marine policy in relevant international bodies and conventions.

## **Scope of activities**

The Parties will consult each other on matters of common interest to both with a view to ensuring maximum coordination of their respective work and activities.

The Secretary-General of IHO and the Director General of CIESM will exchange information and keep each other informed of projected meetings, activities and programmes of work in fields of common interest. Accordingly, when either Party proposes to initiate a programme or activity on a subject in which the other has or may have a substantial interest, consultation will be initiated between the two with a view to harmonizing their efforts as far as possible.

CIESM will, at the request of IHO, consider providing assistance to IHO with respect to matters within the scope of activities of IHO; and IHO will, at the request of CIESM, consider providing assistance to CIESM in matters falling within the scope of activities of CIESM. Where assistance which is required by either Party under the terms of this MoU involves substantial expenditure, consultations will take place with a view to determining the most equitable manner for meeting such expenditure.

Representatives of IHO may attend as observers, and actively participate without the right to vote, in the scientific sessions of the CIESM Congress and participate in CIESM workshops at which subjects of specific interest to IHO are being discussed.

Representatives of CIESM may attend as observers, and actively participate without the right to vote, in the sessions of the IHO Assembly and participate in meetings of IHO subsidiary bodies at which subjects of specific interest to CIESM are being discussed.

## **Financial Commitment**

It is understood that neither organization can commit the other to any expenditure, save that from administering this MoU, without the specific written consent of both organizations.

## **Confidentiality**

The Parties undertake to preserve the confidentiality of any document, information or other material communicated to them in confidence, disclosure of which could harm the other Party, unless required by law or court order.

**Legal status**

This MoU does not create a legal obligation between the two organizations which will maintain their mutual independence. It is further agreed that nothing in this MoU shall bind any of the Member States of IHO jointly or severally. Similarly, this MoU shall not bind any of the Member States of CIESM jointly or severally.

**Entry into force, review and termination**

This MoU shall come into operation on the date of the last signature.

This MoU shall be reviewed every four years by the two Parties for extension, amendment or termination.

Signed on behalf of IHO:

Signed on behalf of CIESM:

Robert Ward  
IHO Secretary-General

Frédéric Briand  
CIESM Director General

DATE

DATE

DRAFT